

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem król zwrócił swoją twarz i pobłogosławił całą społeczność Izraela,* a cała społeczność Izraela stała. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie król odwrócił się i pobłogosławił całą wspólnotę Izraela, podczas gdy cała wspólnota Izraela stała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem król obrócił swą twarz i błogosławił całemu zgromadzeniu Izraela, a całe zgromadzenie Izraela stało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obrócił król oblicze swoje, i błogosławił wszystkiemu zgromadzeniu Izraelskiemu; a wszystko zgromadzenie Izraelskie stało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obrócił król oblicze swe, i błogosławił wszytkiem! zgromadzeniu Izraelskiemu: bo wszytko zgromadzenie Izraelskie stało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem król się odwrócił i pobłogosławił całe zgromadzenie Izraela. Całe zaś zgromadzenie Izraela stało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po czym król odwrócił się i pobłogosławił całe zgromadzenie izraelskie, a całe zgromadzenie izraelskie stało,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem król zwrócił się i pobłogosławił całe zgromadzenie Izraela. Całe zaś zgromadzenie Izraela stało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Całe zgromadzenie Izraela stało w oczekiwaniu, gdy król zwrócił się w ich kierunku z uroczystym błogosławieństwem:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem król się odwrócił, błogosławił całemu zgromadzeniu Izraela, a całe zgromadzenie Izraela stało,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар повернув своє лице, і цар поблагословив весь Ізраїль, і весь збір Ізраїля стояв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym król zwrócił swoje oblicze i wielbił Boga całemu zgromadzeniu Israela a całe zgromadzenie Israela stało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem król odwrócił twarz i zaczął błogosławić cały zbór izraelski, podczas gdy cały zbór izraelski stal.

¹⁾ <x>110 8:55</x>; <x>130 16:2</x>; <x>140 31:8</x>